

HAMILTON, Michelle M. y WACKS, David A. (eds.). *The Study of al-Andalus. The Scholarship and Legacy of James T. Monroe*. Boston: Ilex Foundation; Washington, D.C.: The Center for Hellenic Studies, 2018, distribuido por Cambridge University Press, 260 págs.

Sobran los motivos académicos para dedicar un volumen de homenaje y reconocimiento a la labor realizada por James T. Monroe a lo largo de sus cincuenta años dedicados a la investigación y la docencia en el ámbito de los estudios árabes e islámicos y la literatura comparada, especialmente orientadas a al-Andalus.

En este volumen colectivo, editado por los profesores Michelle M. Hamilton (University of Minnesota, Twin Cities) y David A. Wacks (University of Oregon), se presentan once estudios que retoman y continúan algunos de los postulados y enfoques fundamentales de la producción de Monroe. Su ingente y sobresaliente legado investigador orquesta los citados estudios, independientes entre sí, aunque varios se mueven dentro del mismo campo, como aquellos que versan sobre la literatura y tradición poética andalusí o los que adoptan un enfoque comparatista. Sirve de introducción un capítulo en el que los editores hacen un breve repaso por el legado científico de Monroe y subrayan su relevancia e impacto, presentando a continuación los trabajos que publican en su honor.

Inaugura el conjunto de ensayos dedicados a Monroe Manuela Marín (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid) con un capítulo titulado “Revisiting *Islam and the Arabs in Spanish Scholarship*, by James T. Monroe”, que tiene como punto de partida el libro *Islam and the Arabs in Spanish Scholarship (Sixteenth Century to the Present)* del homenajeado, una historia del arabismo español desde el s. XVI hasta los años 70 del siglo XX en que la escribía. Marín somete la obra a una revisión crítica, hecha desde la perspectiva que dan los años pasados desde su publicación en 1970 y su propia incursión en el tema y, al mismo tiempo, lleva a cabo una actualización de algunas cuestiones que Monroe abordaba y que ella misma advierte necesaria tras haber subrayado la indiscutible relevancia del libro. Como la propia autora apunta, el trabajo de Monroe fue pionero y único, tanto por el ámbito temporal que abarcaba, como —y quizá es lo más importante— por el esfuerzo de comprender y mostrar el estrecho vínculo existente entre las ideologías políticas y el devenir y producción del arabismo en España. Durante su revisión, Marín atiende a la recepción de la obra en España por parte de arabistas y estudiosos de otros ámbitos interesados en los temas árabes. Discute ampliamente sobre el papel del krausismo y el pensamiento liberal en el desarrollo de los estudios árabes en España —uno de los axiomas del libro de Monroe—, y trata de la influencia intelectual de Américo Castro en el propio Monroe y de la repercusión de sus estudios y postulados en la escuela de arabistas españoles.

En el segundo estudio, “From *Ṣawt* to *Muwashshah*: A Musical Revolution”, Dwight F. Reynolds (Universidad de California, Santa Bárbara), investigador curtido en la música andalusí, retoma un asunto de gran relevancia que Monroe puso sobre la mesa en su libro *Hispano-Arabic Poetry: la muwaššaha y el zaʿal*: nacidas en al-Andalus a finales del s. X-principios del s. XI, estas composiciones eran piezas destinadas a ser cantadas. Reynolds aborda ambas en tanto formas poético-musicales, atendiendo principalmente a la segunda de estas dimensiones que las caracterizan. Tras analizar el proceso de composición de la forma tradicional de la música árabe durante la Edad Media —el *ṣawt*— basándose en la información que proporcionaba Abū l-Faraʿ al-Iṣbahānī en su *Kitāb al-agānī* (s. X), pasa a examinar los cambios introducidos por estas nuevas formas que convivieron con él, poéticamente engalanadas y con melodías más simples, ampliamente difundidas entre las clases populares y que podían ser interpretadas por varios cantantes en coro.

La tercera aportación al presente volumen colectivo se debe a Teresa Garulo (Universidad Complutense de Madrid). Como refleja su título, “Some Andalusī *Muwashshahāt* and Their Eastern Imitations”, la investigadora analiza en él una serie de *muwaššahāt* de poetas andalusíes a partir de las cuales otros orientales —especialmente egipcios y sirios— compusieron sendos poemas que imitaban su ritmo y rima (*muʿāraqāt*). En su estudio, Garulo se basa en *Dār al-ṭirāz* de Ibn Sanāʾ al-Mulk (m. 1211), considerado el primer tratado sobre las reglas de composición de dicho género poético; y en *Tawṣīʿ al-tawṣīḥ* de al-Ṣafadī (m. 1363), donde este recogió sus propias *muwaššahāt*, acompañadas de otras composiciones del género, entre las cuales se contaban aquellas en las que se había inspirado para dar a luz las suyas. Los ejemplos examinados muestran, por un lado, la resonancia del eco de estos poetas andalusíes en al-Andalus y, por otra, nos sirven para conocer cómo fue el proceso de adaptación de la prosodia de estos poemas estróficos a la métrica de la poesía árabe clásica.

El cuarto ensayo del libro, titulado “Monroe’s Methodology in Analyzing Andalusī Meters and Its Relevance to a Comparative Analysis of a Classical Persian Meter, the *mutaqārib*”, corresponde a Olga M. Davidson (Institute for the Study of Muslim Societies and Civilizations, Universidad de Boston). En él, aporta una serie de argumentos para mostrar que el metro de nombre *mutaqārib* usado en la épica persa clásica no deriva de la forma métrica homónima de la poesía árabe clásica, sino que ambos proceden de un metro persa más temprano. Para desarrollar su argumento, Davidson se basa en un artículo de Monroe publicado en 1989 en el que este —al preguntarse por el origen primigenio del céjel y la *muwaššaha* en al-Andalus— concluía que la última derivaba del primero y ambos, a su vez, provenían de formas vernaculares y orales de la tradición hispano-

romance. El segundo de los pilares teóricos de Davidson es el libro de L. P. Elwell-Sutton, *The Persian Meters* (1976), donde el autor ya apuntaba hacia el origen del citado metro en la tradición persa, y no en la árabe.

La quinta contribución a este volumen homenaje a James T. Monroe, “Seville, Where *Mihrabs* Weep and Pulpits Lament: Al-Rundī’s Elegy in the Classical Poetic Tradition”, viene de la mano de uno de sus discípulos, Raymond K. Farrin (University of Kuwait), quien analiza y traduce al inglés la famosa y sentida elegía que Abū l-Baqā’ al-Rundī (m. 1285) dedicó a al-Andalus tras la pérdida de plazas como Córdoba, Murcia o Sevilla. Esta casida es una muestra de un subgénero de la poesía elegíaca árabe clásica que llora la pérdida de ciudades (*riṭā’ al-mudun*). El estudio de Farrin complementa las numerosas aproximaciones que — con mayor o menor profundidad— se han ocupado de ella. Su trabajo comienza con un repaso de ejemplos de este tipo de elegías desde sus primeras muestras en la poesía árabe clásica de Oriente hasta al-Andalus, traduciendo al inglés algunos versos que trae a colación, parte de ellos de poetas desconocidos y procedentes, en su mayoría, del *Naḥḥ al-ṭīb* de al-Maqqarī. Seguidamente, Farrin se centra en la elegía de Abū l-Baqā’ al-Rundī, que contextualiza debidamente antes de pasar a analizar y comentar las cuatro partes en que la divide, precedida cada una de una traducción propia al inglés (que toma el relevo a las de A. R. Nykl y Ebied-Young), en una continuación y un guiño hacia quien fuera su maestro. En su comentario, el investigador destaca los elementos de la tradición previa utilizados por el de Ronda, así como sus aspectos innovadores pues —como él mismo destaca al comienzo de su estudio— su elegía es —estructural y temáticamente— una continuación, a la vez que una contribución, a la tradición elegíaca de la poesía árabe clásica, parte de cuyos motivos hereda y reelabora de forma innovadora.

En su trabajo titulado “Astrology, Jinn, and Magical Healing”, el sexto del libro que reseñamos, Michelle M. Hamilton (University of Minnesota, Twin Cities) nos sumerge en el universo de las creencias y prácticas de los curanderos populares en el mundo árabe medieval. Su estudio se centra en la *maqāma* n° 46 de la colección de al-Saraqusṭī (m. 1143), *al-Maqāmāt al-Luzūmiyya*, traducidas al inglés por Monroe y publicadas en el año 2002. En esta *maqāma* y a través del encuentro entre el narrador (al-Sā’ib) y el pícaro (Abū Ḥabīb) —este último un supuesto curandero—, al-Saraqusṭī acerca al lector a toda una serie de prácticas relacionadas con la medicina popular o medicina del Profeta, las creencias religiosas, la magia y la astrología, usadas por este tipo de sanadores para curar males como la posesión por un *yinn* o la pasión amorosa. Hamilton rastrea el relato en busca de dichas prácticas mágicas (como el exorcismo o el uso de tablas astronómicas para ofrecer un pronóstico en una especie de espectáculo de brujería), que relaciona con las descritas en los tratados de magia y curación mágica y de

medicina profética. La investigadora contempla el texto de al-Saraqustī como un testimonio literario del recurso a este tipo de praxis en al-Andalus.

En el séptimo ensayo, “‘The Threefold Cord’: ‘On Hebrew and Arabic’”, Shamma Boyarin (University of Victoria, BC) trata de esclarecer la postura que al-Ḥarīzī sostuvo acerca de las lenguas hebrea y árabe, en las que escribió. Contestando a las teorías de investigadores que argumentan que al-Ḥarīzī sentía preferencia por la primera, Boyarin examina el *Sefer Tahkemoni* desde la cautela que exige la complejidad que habían apuntado Monroe y Joseph Sadan. Según se desprende de su estudio, en el análisis de los pasajes en torno al tema apuntado se debe tener en cuenta dos de las características fundamentales de las *maqāmāt*: las contradicciones lógicas y la voluntad de inducir a engaño. El autor concluye que las influencias de la tradición árabe en el *Sefer Tahkemoni* son evidentes y que la obra responde al deseo de al-Ḥarīzī de contestar a la crisis vivida por los judíos andalusíes a partir del final de la época de taifas tras la desaparición de las cortes literarias.

Samuel England (University of Wisconsin-Madison) es el encargado del octavo trabajo del libro, “Drama and Multiculturalism in Crisis: Ibn Dāniyāl’s Shadow Play”, que sigue la línea de otros ensayos del volumen que exploran la relación de la adopción de nuevas formas literarias con las transformaciones y cambios a nivel político y social. Desde estos postulados, England analiza las obras de teatro de sombras (*jayāl al-ẓill*) compuestas por Ibn Dāniyāl (m. 1310) – erudito iraquí establecido en el Egipto mameluco – para un público cultivado de la corte y la nobleza comercial. El investigador muestra cómo aquel se sirve lo mismo de los modelos de la prosa clásica y culta del *adab*, como de elementos de la literatura de los Banū Sāsān, en un estilo donde el humor ligado al *muḃūn* resuenan con fuerza como eco de la cultura y los valores árabes.

“Heraclius in al-Andalus” es la novena contribución que integra el presente libro y se debe a Maribel Fierro (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid). El ensayo gira en torno al emperador bizantino Heraclio, contemporáneo del Profeta Muḃammad, cuya figura fue retomada por los musulmanes de Occidente especialmente durante el s. XII. En primer lugar, la investigadora presenta y analiza la historia del erudito andalusí Ibn Ḥubayš (m. 1188), quien logró ser liberado sin pagar un precio por su rescate después de ser hecho prisionero por los cristianos tras la conquista de Almería por Alfonso VII de Castilla en 1147. Según el propio Ibn Ḥubayš recogía en su autobiografía transmitida por al-Maqqarī en el *Nafḥ al-ṭīb*, para conseguir su libertad había contado al monarca castellano que sabía que su genealogía se remontaba a Heraclio. Fierro examina la imagen del emperador bizantino en la tradición islámica y en la cristiana, y concluye que la historia de Ibn Ḥubayš está dirigida a una audiencia musulmana y tiene en

cuenta la visión de aquel en el imaginario musulmán. También se pregunta sobre la relevancia para Alfonso VII de una genealogía bizantina que remontaba a Heraclio, y explora las conexiones del rey —coronado emperador— con lo bizantino. Por último, se hace eco de una serie de relatos transmitidos en la península ibérica en el s. XII que contaban que la carta escrita por el Profeta Muḥammad a Heraclio estaba en posesión de distintos gobernantes cristianos. Su conclusión es que dichas historias fueron recuperadas en tal contexto para servir a distintas necesidades de los musulmanes frente a los cristianos.

En el décimo ensayo, “‘Ziyād ibn ‘Amīr al-Kinānī’: Andalusī Muslim Crusade Literature”, David A. Wacks (University of Oregon) se centra en el relato épico protagonizado por Ziyād b. ‘Amīr al-Kinānī, escrito por un autor anónimo oriental que llegó a Granada o el Magreb en el s. XIII. Desde un enfoque comparatista —en la línea de diversos trabajos de Monroe—, Wacks entiende el relato y sus protagonistas —héroe y villano— como productos híbridos, resultado de una asimilación y simbiosis entre la tradición de la literatura épica árabe y las romances, que se da en un contexto concreto, el del emirato nazarí de Granada, a cuyo público hablante del árabe está dirigido. En el estudio, su autor presta especial atención a los elementos que configuran las figuras del héroe, Ziyad, y del rey pagano, cuyo reino consigue el primero su conversión al islam, simbolizando así su triunfo frente al cristianismo en el contexto nazarí.

Como clausura del libro, Nabil Matar (President’s Interdisciplinary Initiative on Arts and Humanities) dedica su aportación “The Expulsion of the Andalusīs in Arab Memory, 1609/1614-2014” a los moriscos y su expulsión de la península ibérica. Matar analiza el tratamiento que los escritores árabes dieron a este acontecimiento desde el s. XVII hasta el s. XXI, y pone de relieve cómo el lenguaje empleado denota cambios en su percepción y en la ideología que subyace a ella. Así, concluye que los escritores árabes de los siglos XVII-XVIII conciben la expulsión en términos religiosos, como una hégira ideada por Dios para salvar a los moriscos de los infieles y devolverlos a tierras del islam. En cambio, a partir de 1948, cuando el nacionalismo aflora tras la expulsión de los palestinos de su tierra, la salvación se torna castigo, y el mismo acontecimiento se entiende como una tragedia y una pérdida del paraíso.

El libro en su conjunto cumple a la perfección con uno de los objetivos fundamentales de las investigaciones de Monroe: ampliar el campo de visión de los estudios árabes y hacer accesibles textos árabes a investigadores de otras disciplinas, especialmente de los estudios comparados. Además, se advierte que la voluntad del volumen no es limitar la difusión de sus ensayos al público versado en los

estudios árabes e islámicos, especialista o no, sino a uno mucho más plural y amplio, recogiendo así el espíritu de los trabajos del homenajeado.

Desirée LÓPEZ BERNAL  
Universidad de Granada

PLANET CONTRERAS, Ana I. (ed.). *Observing Islam in Spain. Contemporary politics and social dynamics*. Leiden/Boston: Brill, 2018, 192 páginas.

En los últimos años, la academia española asiste a una creciente proliferación de publicaciones de prestigio internacional que prestan atención a los avances y aportaciones de investigadores españoles en determinadas disciplinas, entre las que se encuentran los estudios árabes, los estudios de área, históricos, sociales y políticos sobre el mundo árabe e islámico y Mediterráneo en general, así como sobre el islam y los musulmanes en Europa. La internacionalización de este tipo de investigaciones se asienta en una ya larga tradición interdisciplinar que tiene su reflejo en un dinamismo cada vez mayor de la academia española especializada en el estudio del islam en todas sus manifestaciones. En este caso, la visibilización de la investigación española se convierte en una referencia ineludible en el análisis social y político del islam europeo enmarcada en el caso español, que dota de sentido metodológica y científicamente al trabajo de los investigadores españoles especializados en dicho objeto de estudio. La presente obra constituye de partida un referente en los estudios multidisciplinares sobre el islam en España, el ser un caso poco tratado en el contexto académico europeo en comparación con los casos francés, británico o alemán, entre otros, por razones socio-históricas evidentes. De ahí que el interés de esta obra colectiva haya suscitado su publicación por la prestigiosa editorial Brill, concretamente en la colección *Muslim minorities*, con el número 28, coordinada por Jørgen S. Nielsen, Aminah McCloud y Jörn Thielmann. Ya desde su ilustrativo título *Observing Islam in Spain. Contemporary politics and social dynamics*, la obra monográfica presenta de manera bien estructurada y concisa al tiempo una excelente aproximación crítica al hecho islámico en España. Al “observar” el islam en España, la obra se sitúa de partida en el siempre complejo debate entre cultura y religión abierto por Geertz en el caso del islam, pero no pretende quedarse en una simple visión genérica, sino que es consciente de la complejidad de estudiar el fenómeno islámico en el caso español, tanto por la complejidad del dinamismo de las sociedades europeas actuales, como por las propias particularidades de la sociedad española en relación con la religión, como explicita la editora y se observa en la lectura de varios capítulos del libro. El peligro evidente de una propuesta como la que hace Ana I. Planet Contreras es no abarcar en toda su amplitud las diversas dimensiones del islam y los musulmanes en España, cuyos contextos sociales, desde la inmigración económi-